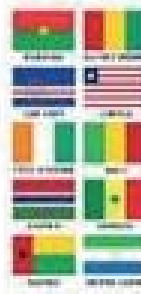


Rotary

District 9101



Lettre du Gouverneur

Governor's Letter

Bulletin Mai-Juin 2020

EQUIPE DE RÉDACTION

Directeur de publication:

DG Thomas SOME

Assistant de Publication :

Secrétaire du District PP Davy YAGO

Chargé de la lettre du Gouverneur:

PP Mathieu HIEN

Montage et PAO:

PP Serge Cosmos NANEMA



Rotary

District 9101



Rotary

District 9101



Le Gouverneur du District
The District Governor
Thomas SOME

Editorial



Message du Gouverneur Governor's message

Thomas SOME

Le Gouverneur du District / The District Governor

MAI 2020

Chers (es) amis (es)
Rotariens et Rotariennes,
Rotaractiens et Rotaractiennes,
Interactiens et interactiennes,

Nous sommes à deux mois de la fin de l'année rotarienne et nous devrions être en train de préparer fébrilement, l'ACD, puis la convention et enfin, nos passations de charges.

L'évolution de la situation sanitaire due au COVID 19 a contraint les dirigeants du Rotary International à annuler la Convention. Pour l'ACD, les activités engendrant des regroupements de Rotariens ont été annulées.

Ce sont des décisions fortes, pratiquement inédites, sources de désagréments, de frustrations et de regrets ; mais ce sont des décisions sages et responsables.

Je tiens à remercier et surtout, féliciter la commission d'organisation de l'ACD pour le formidable travail abattu pour nous offrir une ACD de qualité. Mêmes remerciements et félicitations aux nombreux amis qui discrètement, mais efficacement dans leurs pays respectifs travaillaient au succès de cet événement.

Nous manquons certainement une très belle occasion, mais sûrement, cette nouvelle donne nous offre une opportunité. En rappel, dans mes différentes interventions, notamment à l'occasion de ma visite officielle, j'insistais sur la nécessité pour chaque Club de posséder et de mettre en œuvre, un plan stratégique qui tiendrait compte des priorités du Rotary pour la présente année.

Les nouvelles contraintes auxquelles nous sommes soumis du fait de cette pandémie, nous offrent l'opportunité de mettre l'accent sur l'une des priorités du plan d'action du Rotary ; à savoir : « Améliorer notre capacité d'adaptation ». Certains clubs ont réagi vite et bien en organisant des activités et

réunions en ligne ou par vidéo conférence ; je tiens à les féliciter. Comme il fallait s'y attendre, nos jeunes rotaractiens en ont pris le lead et je m'en réjouis.

J'encourage les autres à s'y mettre. En soutien aux clubs, j'ai nommé l'adjoint du Gouverneur Rachidi SOULE, chargé de la coordination des réunions en ligne. Il est soutenu par une équipe de représentants dans chaque pays. Je tiens à le remercier et avec lui, toute son équipe pour le formidable travail qu'ils sont en train de réaliser.

Au niveau du District, cette capacité d'adaptation a permis au DGE et à son équipe, de préparer et de programmer le SFED pour le 30 mai 2020 et le SFPSE pour le 06 juin 2020. Les futurs dirigeants sont invités à prendre les dispositions pour vivre avec les autres cette aventure nouvelle et acquérir les outils indispensables à une bonne exécution prochaine de leur rôle de dirigeants.

Concernant la conférence du district, les rapports et résolutions nécessitant les avis et les décisions des clubs seront soumis aux présidents en exercice et traités dans le même format le 07 juin.

Tous ces bouleversements rendent plus que jamais urgent et indispensable, la nécessité d'affirmer notre leadership et notre capacité à impacter le monde. C'est l'occasion pour nous de réaffirmer la pertinence du thème de cette année « le Rotary Connecte le monde ».

Editorial



Governor's message Mensagem do Governador

MAY 2020

Dear fellow Rotarians, Rotaractors and Interactors,

We are two months away from the end of the Rotary year and we should have been greatly excited preparing the DAC, then the convention and finally, our handover ceremonies.

Developments in health conditions due to COVID 19 have forced Rotary International leaders to cancel the Convention. For the DAC, activities gathering Rotarians have been canceled.

These are strong and unprecedented decisions that are sources of annoyance, frustrations and regrets; but these are wise and responsible decisions.

I would like to thank and above all congratulate the DAC organizing committee for the tremendous work done to offer us a quality DAC. I extend the same gratitude and congratulations to the many friends who discreetly, but effectively in their respective countries were working for the success of this event.

We are certainly missing a great opportunity, but surely this new situation offers us an opportunity. As a reminder, in my various addresses, especially during my official visit, I insisted on the need for each club to have and implement a strategic plan that would take into account Rotary's priorities for the current year.

The new constraints to which we are subject due to this pandemic offer us the opportunity to focus on one of the priorities of Rotary's action plan; namely: "Increase our ability to adapt". Some clubs reacted promptly and well by organizing activities and meetings online or through video conferencing; I want to congratulate them. Not surprisingly, our young Rotaractors took the lead and I am delighted.

I encourage others to get started. In support to the clubs, I appointed Assistant Governor Rachidi SOULE, to coordinate online meetings. He is supported by a team of focal points in each country. I want to thank him and his team for the great work they are doing. At District level, this ability to adapt has enabled the DGE and his team to prepare and schedule the DTTS for May 30, 2020 and the PSETS for June 06, 2020. Incoming leaders are invited to make arrangements to embark for this new adventure with others and acquire the tools that are key to properly perform as leaders in the near future.

Regarding the district conference, reports and resolutions requiring club opinions and decisions will be submitted and processed in the same format on June 07.

All these upheavals make the need to assert our leadership and our ability to impact the world more urgent and essential than ever. This is an opportunity for us to reassert the relevance of this year's theme "Rotary Connects the World".

MAIO DE 2020

Queridos(os) companheiros(as)

Rotarianos e Rotarianas, Rotaracianos e rotaracianas, Interacianos e interacianas,

Estamos a dois meses do fim do ano rotário e deveríamos estar a preparar a ACD com intensidade, seguida da Convenção e, finalmente, das transferências de mandato.

A evolução da situação sanitária causada pelo COVID 19 forçou os líderes do Rotary Internacional a cancelar a Convenção. No que respeita a ACD, foram canceladas as actividades que obrigam ao ajuntamento de rotarianos.

São decisões duras, praticamente inéditas, fonte de inconveniências, frustrações e lamentações, mas são decisões sábias e responsáveis.

Gostaria de agradecer e, acima de tudo, felicitar a Comissão Organizadora da ACD pelo tremendo trabalho feito para nos proporcionar uma ACD de qualidade. Dirijo os mesmos agradecimentos e parabéns aos muitos amigos que discretamente, mas efetivamente nos seus respectivos países, estavam a trabalhar para o sucesso deste evento.

Estamos evidentemente a perder uma grande ocasião, mas esta nova situação oferece-nos com certeza uma oportunidade. Como lembrete, nas minhas diversas intervenções, inclusive durante a minha visita oficial, realcei a necessidade de cada Clube possuir e implementar um plano estratégico que tomasse em conta as prioridades do Rotary para este ano.

As novas restrições que enfrentamos como resultado dessa pandemia oferece-nos a oportunidade de centrar em uma das prioridades do plano de acção do Rotary, ou seja: "Melhorar a nossa capacidade de adaptação." Alguns clubes reagiram rapidamente e bem, organizando actividades e reuniões online ou via videoconferência: quero felicitá-los. Como seria de esperar os nossos jovens rotaracianos assumiram a liderança e estou encantado por isso.

Encorajo os demais a fazer o mesmo. Para apoiar os clubes, nomeei o Adjunto do Governador Rachidi Soule como Responsável pela coordenação das reuniões online. É apoiado por uma equipe de representantes em cada país. Quero agradecer-lhe e a toda a sua equipa pelo grande trabalho que estão a fazer.

Ao nível do Distrito, essa capacidade de adaptação permitiu ao DGE e à sua equipa de preparar e de programar o SFED para 30 de Maio de 2020 e o SFPSE até 6 de Junho de 2020. Os futuros dirigentes são convidados a tomar providências para viver com os demais esta nova aventura e adquirir as ferramentas indispensáveis ao bom desempenho inerente à sua função de liderança.

Em relação à Conferência do Distrito, os relatórios e resoluções que exijam pareceres e decisões dos clubes serão submetidos aos presidentes em exercício e tratados com o mesmo formato do dia 07 de junho.

Todas essas reviravoltas fazem com que seja mais urgente e indispensável do que nunca a necessidade de afirmar a nossa liderança e a nossa capacidade de impactar o mundo.

Esta é uma oportunidade para reafirmarmos a relevância do tema deste ano "O Rotary Conecta o Mundo".



Message du Président du RI/ Presidential message Mensagem do presidente

Mark Daniel Maloney
Président 2019-20

Mai 2020

Améliorer notre capacité d'adaptation : tel est l'un des objectifs du nouveau plan d'action du Rotary. Nous pouvons dire que cette capacité est mise à rude épreuve cette année.

En mars, Gay et moi avons prévu de nous rendre au Zimbabwe, en Turquie et dans huit autres pays en l'espace d'un mois. Le 11e jour, après avoir participé à une mission médicale au Zimbabwe et divers événements à Londres dans le cadre de la semaine du Commonwealth, nous étions prêts à reprendre la route pour la Suisse et le Liechtenstein.

Lors d'un dîner au Haut-commissariat du Pakistan à Londres, nous avons appris qu'il nous serait impossible de nous rendre dans tous les pays initialement prévus. Au lieu de prendre l'avion pour Zurich, nous sommes donc rentrés à Evanston et au One Rotary Center.

Début mars, les informations sur le COVID-19 sont devenues chaque jour de plus en plus alarmantes dans le monde entier. Suivant les conseils des autorités locales, nous avons annulé des conférences présidentielles célébrant nos relations avec les Nations unies à Paris et à Rome. Peu de temps après, l'Organisation mondiale de la Santé a qualifié l'épidémie de pandémie. Nous avons alors consulté les autorités concernant des décisions essentielles. Nous avons demandé à tous les districts du Rotary et à tous les Rotary clubs de limiter les réunions en personne jusqu'à nouvel ordre et d'organiser à la place des réunions en ligne ou par visioconférence. Je suis reconnaissant aux districts et aux clubs qui se sont adaptés si rapidement.

Le conseil d'administration du Rotary a tenu sa toute première réunion en ligne pour prendre la décision la plus difficile qui soit : annuler la convention 2020 du Rotary International. Tout comme les 20 000 inscrits qui avaient prévu de s'y rendre, je suis déçu.

May 2020

Increasing our ability to adapt: That is one goal of our new Rotary Action Plan. And wow, have we seen that ability put to the test this year.

In March, Gay and I were to visit Zimbabwe, Turkey, and eight other countries over the course of 30 days. After participating in a medical mission in Zimbabwe and Commonwealth Week activities in London, on the 11th day, we were packing our suitcases for Switzerland and Liechtenstein.

While attending a dinner at the High Commission for Pakistan in London, we received word that it would be impossible to travel everywhere on our itinerary. So, instead of flying to Zurich, we returned to Evanston and One Rotary Center.

Throughout early March, the news about COVID-19 became increasingly serious throughout the world. Following the advice of local officials, we canceled UN presidential conferences in Paris and Rome. Soon, the World Health Organization declared the virus a global pandemic, and we consulted with authorities on more critical decisions. We asked all Rotary districts and clubs to curb face-to-face meetings until further notice and to hold virtual meetings instead. To the districts and clubs that have adapted so quickly, thank you.

The Rotary Board of Directors held its first-ever virtual meeting to make the most difficult decision of all, to cancel the 2020 Rotary International Convention. Like the more than 20,000 registrants who planned to attend, I am disappointed. We acted to protect the health and safety of convention attendees and their families, friends, and colleagues, as well as those who call Honolulu home, and I am confident we made the right decision.

I want to thank the 2020 Honolulu Convention Committee, the Host Organization

Maio de 2020

Saudações a todos os rotarianos, rotaractianos e membros da família rotária,

O Plano de Ação do Rotary pede para "melhorarmos nossa capacidade de adaptação". E como temos visto esta capacidade ser testada neste ano, não é mesmo?

Em março, Gay e eu tínhamos uma agenda de viagem que incluía dez países. No dia 11, depois de participar de uma missão médica no Zimbábue e das atividades da Semana Commonwealth, ou Comunidade Britânica de Nações, em Londres, nós já estávamos de malas prontas com destino à Suíça e Liechtenstein.

Porém, durante o jantar do Alto Comissariado para o Paquistão, na capital inglesa, fomos avisados de que não seria mais possível cumprir nosso itinerário. Assim, em vez de embarcar para Zurique, tivemos que voltar à Sede Mundial do Rotary, em Evanston.

No decorrer de março, as notícias mundiais sobre covid-19 foram ficando mais sérias, dia após dia. Seguindo o conselho das autoridades locais, cancelamos as Conferências Presidenciais que faríamos nas dependências da ONU em Paris e em Roma. Depois que a transmissão do coronavírus foi declarada uma pandemia global pela Organização Mundial da Saúde, ficamos ainda mais atentos quanto à tomada de decisões críticas. Pedimos a todos os clubes e distritos rotários que evitassem as reuniões presenciais até segunda ordem e que, em vez disso, realizassem reuniões virtuais. Agradecemos a todos que se adaptaram às circunstâncias.



Mais nous avons agi dans l'intérêt de la santé de tous les inscrits, de leur famille, de leurs amis et collègues, ainsi que des habitants d'Honolulu, et je suis convaincu que nous avons pris une sage décision.

Je tiens à remercier la commission Convention Honolulu 2020, le comité d'organisation local, la commission Promotion de la convention Honolulu 2020 et le personnel du Rotary d'avoir organisé une convention du Rotary qui s'annonçait des plus réussies. Je leur suis reconnaissant pour ce travail colossal. Le dernier numéro de *The Rotarian* allait sous presse lorsque la décision d'annuler la convention est tombée et que de nombreuses autres décisions au sein du Rotary devaient encore être prises. Les prochains numéros de *The Rotarian* et des magazines régionaux du Rotary, ainsi que les réseaux sociaux du Rotary, vous tiendront informés.

Nous avons commencé cette année rotarienne en insistant sur l'importance du nouveau plan d'action pour tous les Rotariens et Rotaractiens. La nécessité nous pousse aujourd'hui à mettre en application ce plan. Cela inclut notamment l'organisation éventuelle d'une sorte de convention en ligne à laquelle vous pourriez participer. Nous vous en dirons plus très prochainement.

Le monde se transforme rapidement, et le Rotary doit faire de même. Notre capacité d'adaptation et notre force nous aideront à vivre ces changements. Le monde a besoin de notre leadership, aujourd'hui plus que jamais. Le Rotary connecte le monde, véritablement.

Committee, the 2020 Honolulu Convention Promotion Committee, and Rotary staff for planning what would have been one of the best Rotary conventions yet. I appreciate their hard work.

This issue of *The Rotarian* was going to press as the decision about canceling the convention was made, and many other decisions across the Rotary world were still up in the air. Future issues of *The Rotarian* and of Rotary's regional magazines, along with Rotary's social media channels, will keep you informed.

We began this Rotary year promoting the importance of the new Action Plan for all Rotarians and Rotaractors. Today, we are putting that plan into action out of necessity. That includes the possibility of a convention-like experience with you through a virtual event. We will have more to say about this in the near future.

The world is changing rapidly, and so must Rotary. Our adaptability and strength will help us navigate this experience. The world needs our leadership today more than ever. Truly, Rotary Connects the World.

O Conselho Diretor do Rotary fez sua primeira reunião virtual para tomar a decisão mais difícil de todas: cancelar nossa Convenção de 2020. Assim como os mais de 20.000 inscritos e outros que planejavam comparecer ao evento, eu também estou muito desapontado. Porém, tivemos que agir assim para proteger a saúde e a segurança dos participantes e dos seus familiares, amigos e colegas, assim como daqueles que vivem no Havaí. Estou confiante de que tomamos a decisão certa.

Quero agradecer à Comissão da Convenção de Honolulu, à Comissão Anfitriã, à Comissão de Promoção da Convenção de 2020 e aos funcionários do Rotary por planejarem o que teria sido uma das nossas melhores convenções até hoje.

Esta edição da *The Rotarian* já estava seguindo para a gráfica quando decidimos cancelar a Convenção, e ainda estávamos incertos sobre muitas outras decisões que afetariam o mundo rotário. Leia as próximas edições da *The Rotarian* e da sua revista rotária regional, e acompanhe as mídias sociais do Rotary para ficar a par dos acontecimentos.

Começamos este ano rotário promovendo a importância do novo Plano de Ação a todos os rotarianos e rotaractianos. Hoje, estamos executando esse plano por necessidade. Isso inclui a possibilidade de compartilharmos, por meio de um evento virtual, parte da programação que tínhamos planejado para a Convenção. Espero divulgar mais sobre isso em breve.

Globalmente, as coisas estão mudando rapidamente e o Rotary deve acompanhar essas mudanças. Nossa força e capacidade de adaptação nos guiará durante esses tempos difíceis, em que precisamos entrar em ação e mostrar que O Rotary Conecta o Mundo.



**LE ROTARY
CONNECTE
LE MONDE**



Message du Président de la Fondation du RI Foundation trustee chair message Mensagem do Presidente da Fundação RI

Gary C.K. Huang

Mai 2020

Comme le dit un jour le grand philosophe Zhuangzi, « C'est en l'empruntant qu'on trace un chemin ». Ainsi, c'est en allant de l'avant vers l'inconnu que nous progressons et seulement en nous retournant que nous mesurons le chemin parcouru.

Tous les ans en mai, nous repensons au chemin que nous avons suivi au Rotary, tout au long de l'année écoulée. Nous faisons le point sur ce qui a fonctionné, et ce qui n'a pas marché. Nous mesurons notre réussite à cet instant et changeons de cap si nécessaire pour les dernières étapes de notre périple annuel.

L'année dernière la Fondation Rotary a recueilli près de 400 millions de dollars, le deuxième montant le plus élevé de notre histoire. Nous essayons de faire encore mieux cette année. Il nous reste deux mois pour terminer l'année sur une note positive. Je sais que nous pouvons y parvenir, et battre ce record ensemble !

Qu'allez-vous donner ? Sachant qu'un enfant peut être protégé contre la polio à vie pour seulement 3 dollars, quel serait l'impact d'un don mensuel de 250 dollars sur une année au profit d'En finir avec la polio ? Par ailleurs, grâce à la générosité de la Fondation Bill & Melinda Gates, qui verse 2 dollars pour chaque dollar reçu, le don mensuel de 250 dollars d'un seul Rotarien est triplé pour atteindre un total de 9 000 dollars en un an : de quoi protéger 3 000 enfants contre la polio.

De même, un don unique de 75 000 dollars au profit de notre Fondation suffirait pour financer le Master d'un étudiant pendant deux ans auprès d'un Centre du Rotary pour la paix grâce à une Bourse de la paix du Rotary. Le Rotary continue d'œuvrer pour la paix au moyen de ce programme spécifique et rigoureux. En 2019/2020, le Rotary et l'université de Makerere en Ouganda ont inauguré notre tout dernier Centre pour la

May 2020

Every year, as we near the end of the Rotary year, we look back on the path we've traveled. Of course, this year has presented special challenges as we face a global coronavirus pandemic that has changed our lives and the way we do service.

The great philosopher Zhuangzi once said, "A path is made by walking on it." Only by forging ahead into the unknown do we actually make progress, and only by looking back can we see how far we've come. The coronavirus crisis is an unprecedented event, and I want us to look back years from now, knowing that we played a decisive role in helping the world overcome this devastating threat.

I am proud of the work that Rotary members and our Foundation are carrying out to stop the spread of COVID-19 and to help people affected. Taiwanese clubs have donated 200,000 face masks. In England, the Rotary Club of Maidenhead Bridge launched a COVID-19 Volunteer Community Response Team to help those in self-isolation by shopping, dropping off prescriptions, and supporting those in need.

The Foundation Trustees worked quickly to add COVID-19 projects to their list of eligible activities for disaster response grants, transfer \$3 million to our Disaster Response Fund for COVID-19 grants, and waive the 30 percent foreign financing requirement for any new global grant that addresses COVID-19.

Of course, we have applied the knowledge and resources we have built over many years in fighting another infectious disease: polio. The polio eradication program is already using its infrastructure to protect the vulnerable from COVID-19, especially in polio-endemic countries.

Please give what you can to help our Foundation, and our members will transform your gift into humanitarian efforts that are saving lives.

Maio de 2020

O grande filósofo Zhuangzi disse: "um caminho só é feito quando se é trilhado". Somente quando nos lançamos ao desconhecido é que fazemos um progresso verdadeiro, e somente quando olhamos para trás é que temos a dimensão do quanto trilhamos do caminho.

Todo mês de maio, fazemos uma análise do caminho que trilhamos até o momento no ano rotário em curso, e determinamos o que deu certo e o que não funcionou. É nesta hora que sabemos o grau do sucesso que tivemos e fazemos os ajustes necessários para continuarmos nossa jornada até o fim do ano rotário.

Ano passado, a Fundação Rotária arrecadou quase US\$400 milhões, a segunda maior soma levantada na nossa história. Este ano, estamos tentando ultrapassar este valor. Embora tenhamos apenas dois meses até o final do ano rotário, sei que podemos atingir a meta e fazer história juntos!

Quanto você consegue doar? Se uma criança pode ficar protegida contra a pólio pelo resto da vida ao custo de meros US\$3, imagine o tamanho do impacto que um rotariano seria capaz de causar doando US\$250 por mês durante o ano inteiro para Eliminar a Pólio Agora? E, com a generosa equiparação de 2 para 1 da Fundação Bill e Melinda Gates, a sua doação mensal de US\$250 teria valor tripló,

perfazendo o total de US\$9.000 em um ano. Isso é suficiente para vacinar 3.000 crianças contra a paralisia infantil. Ou então, uma contribuição única de US\$75.000 à Fundação pode caracterizar uma doação direcionada para financiar dois anos de mestrado de um bolsista em um dos nossos Centros Rotary pela Paz. Estes Centros reforçam o papel de liderança do Rotary quando o assunto é paz. Em 2019-20 nós instituímos um Centro Rotary na Makerere University, em Uganda, uma das universidades mais



paix. Il y a quelques années, nous ne savions pas qu'un jour nous allions ouvrir un centre dans l'une des plus anciennes et des plus prestigieuses universités du continent africain. Pourtant, c'est arrivé cette année, et ce, grâce au soutien des Rotariens. Au travers de votre implication dans les programmes de la Fondation et de vos généreuses contributions, vous tracez ardemment un chemin avec le Rotary. Ne nous arrêtons pas là. Rendez-vous sur rotary.org/donate pour envoyer vos dons dès aujourd'hui afin de terminer brillamment cette année rotarienne.

We will overcome this virus together, and when we do, we will be able to look back and know that we did not stand by and do nothing when a global public health emergency paralyzed the world. Instead, we took action and gave all that we could to stop this virus and make lasting change in our communities to help people survive and recover. Thank you for your past, present, and future support of our Foundation.

antigas e renomadas do continente africano. Não imaginávamos que abríamos um Centro na África agora, e só conseguimos isso graças ao apoio dos rotarianos. Seja se envolvendo com os programas da Fundação ou contribuindo de coração, você está desbravando o caminho ao lado do Rotary. Visite rotary.org/donate e faça sua doação hoje para terminarmos o ano ainda mais fortes do que quando começamos



Nécrologie / Obituary

Chers amis rotariens, j'ai le regret de vous annoncer le décès de l'ami Boureima KABORE du Rotary Club de Ouagadougou Savane; décès survenu le samedi 25 avril 2020. L'enterrement a eu lieu le dimanche 26 avril chez lui à Zorgho. En mon nom propre et au nom de tous les rotariens du District 9101, je présente mes condoléances les plus attristées aux amis du Burkina Faso et à la famille de l'ami Boureima KABORE. Que son âme repose en paix.

Dear fellow Rotarians, I am saddened to announce the passing of Rtn Boureima KABORE from Ouagadougou Savane Rotary Club on April 25, 2020. Rtn Boureima was laid to rest in his hometown of Zorgho on Sunday April 26. On my own behalf and on behalf of all Rotarians in the district, I offer my condolences to our fellow Rotarians in Burkina and to the bereaved family of Rtn Boureima KABORE. May his gentle soul rest in perfect peace

Don de materiel des clubs Rotary du Burkina au Ministère de la santé

Le 8 mai 2020, les rotariens du Burkina Faso ont fait une remise de don au Ministère de la Santé dans le cadre de la lutte contre le Covid 19. Il s'agit d'équipements de protection individuelle, de matériel de nettoyage et de désinfection et de matériel médical d'un montant de 9.500.000 Francs CFA. La remise de ce don a été faite en présence du Gouverneur du District, Thomas SOME

On May 8, 2020, Rotarians in Burkina Faso made a donation to the Ministry of Health as part of the fight against Covid 19. The items donated are personal protective equipment, cleaning and disinfection equipment and medical equipment in the amount of 9,500,000 CFA francs. The presentation of this donation was made in the presence of the District Governor, Thomas SOME

Em 8 de maio de 2020, rotarianos em Burkina Faso fizeram uma doação ao Ministério da Saúde como parte da luta contra a Covid 19. Estes são principalmente equipamentos de proteção individual, equipamentos de limpeza e desinfecção e equipamentos médicos no valor de 9.500.000 francos CFA. A apresentação desta doação foi feita na presença do governador de distrito, Thomas SOME





Message du Gouverneur

Thomas SOME

Le Gouverneur du District / The District Governor



JUIN 2020

MESSAGE DU DG THOMAS SOME LDG DE JUIN 2020

Chers (es) amis (es)

Nous sommes déjà en fin de l'année rotarienne 2019/2020 ;

En l'an 2000 lorsque je rejoignais le Rotary, je savais que je prenais une décision très importante ; mais j'étais loin d'imaginer que ce choix allait transformer ma vie aussi qualitativement.

En 2016, lorsque vous m'avez élu pour diriger le district dans la présente année, j'étais conscient de l'importance de ce mandat et donc de la nécessité de mériter votre confiance ; mais je ne mesurais pas la portée de la motivation et de la passion que cette mission a suscité, fait naître et entretenu en moi à l'épreuve de la gestion effective du district.

Cette gestion, faite avec le soutien d'une formidable équipe du district, a consisté en l'exécution du programme d'activités validé par le Conseil des Anciens Gouverneurs du District le 23 mars 2019 à Banjul.

En cette fin d'année rotarienne je suis heureux de vous annoncer que nous avons tenu le pari de la réalisation de ce programme.

Certes, ce cas de force majeure qu'est la COVID 19 est survenu et a bouleversé notre agenda et nos prévisions. Mais elle a constitué pour nous rotariens, une opportunité de démontrer notre formidable capacité d'adaptation. En témoignent la multiplication des actions au profit des communautés, le nombre de réunions virtuelles tenues par les rotariens, l'assemblée et la formation de nos futurs dirigeants et la Conférence de District.

Toute mon admiration et ma gratitude pour tous les dirigeants des clubs et les responsables de commissions du District.

Chers amis Adjoint du Gouverneur, je me suis permis de vous désigner ainsi en lieu et place du coutumier Assistant du Gouverneur, pour la simple raison qu'en ma qualité de Gouverneur du District, je suis garant du respect des textes qui régissent non seulement notre district, mais le Rotary dans son ensemble.

Il est vrai que depuis des décennies vous êtes dénommés Assistants Gouverneurs ; il est également vrai que dans le règlement actuel applicable à notre District c'est la même désignation Assistant Gouverneur qui est utilisée. Néanmoins, il se trouve que les articles 2 et 27 de ce même règlement intérieur prévoient en substance que toute disposition non conforme au manuel de procédure, aux délibérations du conseil central du RI, ou au code de politique du RI (code of policies) doit être écartée.

Le constat est que dans tous les manuels de procédure, dont celui de 2019 actuellement applicable, notamment en son article 13, paragraphe 4, il est fait cas d'Adjoint du gouverneur. Il en est de même pour le Code de politique du RI dont notamment les articles 2, 8, 10 et 17 utilisent la dénomination Adjoint du Gouverneur.

Pareillement, au cours de ma formation de Gouverneur de district à San Diego en janvier 2019, il a toujours été fait mention d'Adjoint du Gouverneur et c'est du reste cette dénomination qui figure dans le Guide du Gouverneur que tous les Gouverneurs de district de ma promotion utilisent. Enfin, leur guide est intitulé « Diriger le district : manuel de l'Adjoint du Gouverneur 2017/2020 ». Somme toute, sans qu'il soit nécessaire d'attendre la modification il est juste au regard du principe de la hiérarchie des normes, expressément reconnue et affirmée par notre règlement intérieur actuellement applicable de parler d'Adjoint du Gouverneur et non à tort d'Assistant Gouverneur.

Cela étant, je voudrais vous rendre un vibrant hommage pour l'efficacité et la volonté avec laquelle vous avez géré vos régions respectives.

Nos effectifs ont augmenté et cela, grâce non seulement aux recrutements effectués par certains clubs, mais aussi et surtout par la création de 7 nouveaux Clubs Rotary. Pour cette œuvre, toutes mes félicitations aux Adjoints du Gouverneurs de la Côte d'Ivoire, du Mali et du Burkina. Mention particulière au responsable effectif du district (DMC) et à son équipe pour la qualité de cette performance.

Au cours des visites officielles des clubs, des voyages et des rencontres ; j'ai vécu de formidables expériences.

Dans chacun des dix pays du district que j'ai visité, dans chacun des clubs qui m'ont reçu, j'ai rencontré des femmes et des hommes engagées, motivés et mobilisés ; des ROTARIENS.

J'ai rencontré des interactifs et des rotaractifs enthousiastes, motivés et entreprenants ; des jeunes qui méritent plus de soutien, de confiance et d'attention que nous ne leur prêtons.

Aujourd'hui, bien que je n'ai pas une mémoire infallible, chaque visage qui me revient est un merveilleux souvenir. Je n'ai désormais qu'un vœu ; soyez et demeurez heureux en continuant à servir d'abord. A cet effet, restons connectés et connectons le monde. A ce prix : Pendant la prochaine année rotarienne, nous profiterons au mieux des opportunités que nous ouvre le Rotary.

Bonne fin d'année rotarienne 2019-2020 à toutes et à tous.

« Le Rotary connecte les monde »



Governor's message

Mensagem do Governador

JUNE 2020

Dear friends

We are already at the end of the 2019/2020 Rotary year; In the year 2000 when I joined Rotary, I knew I was making a very important decision; but I was far from imagining that this choice would so qualitatively change my life.

In 2016, when you elected me to lead the district in this year, I was aware of the importance of this mandate and therefore of the need to earn your trust; but I didn't realize the extent of the motivation and passion that this mission aroused, gave birth to and nurtured in me in the effective management of the district.

This management, with the support of a great district team, consisted in the implementing the program of activities validated by the Council of Past District Governors on March 23, 2019 in Banjul.

At the end of this Rotary year, I am happy to announce that we have met the challenge of implementing this program.

Certainly, this force majeure that is COVID 19 has occurred and has upset our agenda and our forecasts. But it was an opportunity for us Rotarians to demonstrate our tremendous ability to adapt; as demonstrated by the multiplication of actions for the benefit of communities, the number of virtual meetings held by Rotarians, the assembly and training of our future leaders and the District Conference.

I extend all my admiration and gratitude to all the club leaders and district commission leaders.

Dear French speaker friends "Adjoints du Gouverneurs", I have allowed myself to designate you in lieu of the customary English-based expression "Assistant Gouverneur", for the simple reason that in my capacity as District Governor, I am responsible for the respect of the texts which govern not only our district, but Rotary as a whole.

It is true that for decades you have been called by the English expression "Assistant Gouverneurs"; it is also true that in the current regulations applicable to our District, the same title Assistant Gouverneur is used. Nevertheless, it turns out that Articles 2 and 27 of these same Rules of procedure provide in substance that any provision not complying with the manual of procedure, the deliberations of RI central council or the Code of Policies of RI be dismissed.

The fact is that in all the manuals of procedure, including that of 2019 currently applicable, in particular in its article 13, paragraph 4, "Adjoint du Gouverneur" is mentioned. The same is true for RI Code of Policies, of which Articles 2, 8, 10 and 17 in particular use the term "Adjoint du Gouverneur".

JUNHO DE 2020

MENSAGEM DO GD THOMAS SOME CGD DE

Caros (as) companheiros (as),

Chegamos ao final do ano rotário 2019/2020.

No ano 2000, quando entrei para o Rotary, sabia que estava a tomar uma decisão muito importante, mas não fazia ideia que esta escolha transformaria a minha vida de forma tão qualitativa.

Em 2016, quando me elegeram para dirigir o Distrito este ano, estava ciente da importância deste mandato e, portanto, da necessidade de ganhar a vossa confiança, mas não podia perceber o alcance da motivação e paixão que esta missão despertou, o desafio da gestão eficaz do Distrito que fez nascer e crescer em mim.

Esta gestão, feita com o apoio de uma formidável equipa distrital consistiu na implementação do programa de actividades validado pelo Conselho de Ex-Governadores do Distrito a 23 de março de 2019 em Banjul.

No final do ano rotário tenho o prazer de anunciar que vencemos o desafio da implementação deste programa.

É certo que aconteceu este caso de força maior, que é o COVID 19, alterando a nossa agenda e as nossas previsões. Mas foi uma oportunidade para nós, Rotarianos(as), demonstrarmos a nossa formidável adaptabilidade. Isto é visível através da proliferação de acções em benefício das comunidades, do número de reuniões virtuais realizadas pelos(as) rotarianos(as), da assembleia e formação dos nossos futuros dirigentes e da Conferência do Distrito.

A minha admiração e gratidão por todos os dirigentes de clube e responsáveis de comissões do Distrito.

Caros Amigos Adjuntos de Governador, permiti-me designar-vos assim, em vez da habitual designação de Assistentes de Governador, pela simples razão de que, na qualidade de Governador do Distrito, sou garante do respeito pelos textos que não só regem o nosso Distrito, mas o Rotary como um todo.

É verdade que há décadas sois denominados Assistentes de Governador; também é verdade que nos actuais regulamentos aplicáveis ao nosso Distrito a designação usada é também de Assistente de Governador. No entanto, os artigos 2.º e 27.º do mesmo regulamento interno estipulam essencialmente que qualquer disposição não conforme ao Manual de Procedimentos, às deliberações do Conselho Central do RI ou ao código de políticas do RI (code of policies) deve ser excluída.

A constatação é de que em todos os manuais de procedimentos, incluindo o de 2019, actualmente em vigor, nomeadamente no artigo 13.º, parágrafo 4, faz-se referência a Vice-Governador. O mesmo acontece com o Código de Política do RI, nomeadamente os artigos 2.º, 8.º, 10.º e 17.º, que utilizam a designação de Adjunto do Governador.

Da mesma forma, durante a minha formação como Governador de Distrito em San Diego em Janeiro de 2019, foi sempre feita menção a Adjunto de Governador e é esta denominação que figura no Guia do



Similarly, during my training as District Governor in San Diego in January 2019, “Adjoint du Gouverneur” was always mentioned and it is this term which appears in the Guide for the Governor that all District Governors of my promotion use. Finally, their guide is titled « Diriger le district : manuel de l’Adjoint du Gouverneur 2017/2020 ». All in all, without it being necessary to wait for the modification, it is fair with regard to the principle of the hierarchy of standards, expressly recognized and affirmed by our Rules of procedure currently applicable to speak of “Adjoint du Gouverneur” and not wrongly of “Assistant Gouverneur”.

However, I would like to pay you a heartfelt tribute for the efficiency and the determination with which you have managed your respective regions.

Our membership grew thanks not only to the recruitments made by some clubs, but also and above all by the creation of 7 new Rotary Clubs. For this work, I would like to congratulate the Assistant Governors of Côte d’Ivoire, Mali and Burkina Faso. I would like to specially commend the District Membership Chair (DMC) and his team for the quality of this performance.

During official club visits, trips and meetings; I’ve had great experiences.

In each of the ten countries in the district I visited, in each of the clubs that received me, I met women and men who were committed, motivated and mobilized; ROTARIANS.

I met enthusiastic, motivated, daring and active Interactors and Rotaractors; young people who deserve more support, trust and attention than what we currently give them.

Today, although I don’t have a foolproof memory, each face that comes back to me is a wonderful memory. I now have only one wish; be and stay happy by continuing to serve above self. To this end, let’s stay connected and connect the world. At this price, during the next Rotary year, we will make the most of the opportunities that Rotary opens up to us.

Happy end of 2019-2020 Rotary year to all.

“Rotary connects the world”

Governador que todos os Governadores de Distrito da minha promoção utilizam. Por fim, o seu guia intitula-se “Liderar o Distrito: Manual do Adjunto de Governador 2017/2020”. Em suma, sem a necessidade de esperar pela alteração, é justo à luz do princípio da hierarquia das normas, expressamente reconhecido e afirmado pelos nossos atuais regulamentos internos aplicáveis falar de Adjunto de Governador e não erradamente de Assistente de Governador.

Posto isto, gostaria de prestar-vos uma vibrante homenagem pela eficácia e vontade com que geriram as vossas respetivas regiões.

O nosso efectivo aumentou, graças não só ao recrutamento efectuado por alguns clubes, mas também e sobretudo à criação de 7 novos Clubs Rotary. As minhas felicitações aos Adjuntos de Governador da Costa do Marfim, Mali e Burkina Faso por este trabalho. Menção especial ao Responsável dos Efectivos do Distrito (DMC) e à sua equipa pela qualidade deste desempenho.

Durante as visitas oficiais aos clubes, viagens e reuniões tive experiências formidáveis.

Em cada um dos dez países do Distrito que visitei, em cada um dos clubes que me receberam, conheci mulheres e homens comprometidos, motivados e mobilizados: ROTARIANOS.

Conheci interacionos e rotaracionos entusiastas, motivados e empreendedores; jovens que merecem mais apoio, confiança e atenção do que lhes damos.

Hoje, apesar de não ter uma memória infalível, cada rosto que me vem à memória é uma recordação maravilhosa. Agora só tenho um desejo: sejam e permaneçam felizes, continuando a servir acima de tudo. Para o efeito mantenhamo-nos conectados e conectemos o mundo, a este preço: no próximo ano rotário aproveitaremos ao máximo as oportunidades que o Rotary nos oferece.

Feliz fim do ano Rotary 2019-2020 a todos(as).

“O Rotary conecta o Mundo”





Message du Président du RI/ Presidential message Mensagem do presidente

*Mark Daniel Maloney
Président 2019-20*

Junin 2020

Mon aventure au Rotary a débuté il y a 40 ans lorsque je suis devenu membre du club de Decatur, dans l'Alabama, à 25 ans. Et le Rotary nous a donné, à moi et à ma famille, des souvenirs inoubliables. Mais rien ne pouvait me préparer à l'intensité des moments que nous avons vécus pendant mon mandat de président du Rotary International à vos côtés. Ce chemin personnel que nous avons partagé, je le dois à chacun d'entre vous.

Toutes celles et tous ceux dont Gay et moi avons croisé la route cette année – Rotariens, Rotaractiens et amis du Rotary – resteront à jamais une source d'inspiration. Nous avons visité de multiples clubs et actions, de l'Uruguay à l'Ukraine, en passant par le Nigeria ou la Nouvelle-Zélande. C'est avec fierté que nous avons fait le tour du monde par deux fois, chaque pays, chaque étape reflétant à sa façon la magie du Rotary. Au Zimbabwe, où nous nous sommes arrêtés en mars, nous avons participé à une mission médicale menée par une équipe indienne de formation professionnelle. Des milliers de personnes s'étaient déplacées pour recevoir des soins et trouver un peu d'espoir. Nous avons aussi ressenti une incroyable énergie auprès des 300 jeunes qui assistaient au Sommet Jeunesse du Rotary à Harare. Quel bonheur ce fut d'être entouré de tant de jeunes !

Cette année a également été marquée par le lancement de notre nouveau plan d'action que les clubs mettent en place à travers le monde. J'ai aussi pu constater vos efforts pour adopter les priorités que j'avais définies pendant mon mandat : impliquer les familles dans la vie du Rotary, proposer des responsabilités aux membres de tous âges, célébrer notre histoire avec les Nations unies à l'occasion de son 75^{ème} anniversaire et, par-dessus tout, développer le Rotary.

Le bouleversement provoqué par la pandémie de COVID-19 nous jette dans l'incertitude et dans un monde transformé. Nos rencontres et nos réunions se font désormais par le biais de moyens que nous n'aurions imaginés il y a peu, testant ainsi nos capacités d'adaptation. Nous avons pris des décisions difficiles, y compris celle d'annuler des réunions de club, des conférences de district, les conférences présidentielles et, à notre plus grand regret, la convention internationale 2020 à Honolulu. Chacun d'entre nous place le bien-être et la santé du public avant tout, et cela impliquait l'annulation des réunions, des manifestations et autres expériences programmées depuis plusieurs années.

June 2020

My Rotary journey began 40 years ago when I joined the Rotary Club of Decatur, Alabama, at the age of 25, and it has brought my family and me many unforgettable moments. But nothing could have prepared me for connecting with the world as president of Rotary International. My individual Rotary journey has become a shared Rotary journey with each of you.

All of the incredible people Gay and I met this year — Rotarians, Rotaractors, and the extended family of Rotary — will be an inspiration for the rest of our lives. We visited clubs and projects from Uruguay to Ukraine, from Nigeria to New Zealand, and beyond. We were privileged to crisscross the globe, circumnavigating it twice and moving back and forth between the Northern and Southern hemispheres. Each country and each stop held its own Rotary magic. While in Zimbabwe in March, we participated in a medical vocational training team mission with Rotarians from India, providing health, hope, and life itself to the thousands who came for treatment. We also felt the energy of more than 300 young people at a Rotary Youth Symposium in Harare. What a thrill it was to be with these young people!

This year Rotary launched our new Action Plan, and I trust each club is putting that plan to use. And I have been energized by the efforts to embrace the priorities I set for this Rotary year: engaging families, providing leadership opportunities for all ages, celebrating our history with the United Nations in its 75th year, and, most significantly, growing Rotary.

As COVID-19 reached around the globe, we found ourselves in a world transformed. We have been forced to connect in ways we could never have imagined, testing our ability to adapt. We have made tough decisions, including canceling club meetings, district conferences, presidential conferences, and, much to our regret, the 2020 Rotary International Convention in Honolulu. Together everyone is placing the public good and welfare first, despite the loss of meetings, events, and experiences that had been planned for years. As we looked forward to the Rotary Convention in Honolulu, we learned about the aloha spirit. Our Rotary friends in Hawaii showed us that "aloha" means mutual regard and affection. It

Junho de 2020

Minha jornada rotária começou há 40 anos, quando tinha 25 anos e entrei para o Rotary Club de Decatur. Desde então, minha família e eu vivemos momentos inesquecíveis no Rotary. No entanto, nada poderia ter me preparado para a experiência de me conectar com o mundo como presidente do RI. Assim, a minha trajetória passou a ser compartilhada com todos os associados.

Todas as pessoas incríveis que a Gay e eu tivemos o prazer de conhecer este ano — entre rotarianos, rotaractianos e outros membros da família rotária — continuarão sendo uma inspiração para nós. Visitamos clubes e projetos em diversos lugares: do Uruguai à Ucrânia, da Nigéria à Nova Zelândia, e muito mais. Tivemos o privilégio de cruzar o planeta, dando a volta ao mundo duas vezes, transitando entre os hemisférios norte e sul. Cada parada, cada país nos revelava sua própria magia rotária. Em março no Zimbábue, conhecemos a missão médica de uma equipe de formação profissional com rotarianos da Índia, que promoveu saúde, levou esperança e deu nova vida a milhares de pessoas que passaram pelos tratamentos. Também sentimos a energia de mais de 300 jovens no Simpósio Rotary para a Juventude, realizado na capital, Harare. Foi emocionante!

Este ano, lançamos nosso novo Plano de Ação. Muitos clubes já o colocaram em prática e muitos ainda o farão. As minhas energias têm se renovado com as ações para atingir as prioridades que estabeleci para este ano rotário: envolver as famílias no Rotary, dar oportunidades de liderança para todas as idades, celebrar nossa história com as Nações Unidas em seus 75 anos de existência e, o mais importante, Fazer o Rotary Crescer.

Com o alastramento da covid-19 globalmente, o mundo em que nos encontramos agora é diferente. Fomos forçados a nos conectar de maneiras que não achávamos possíveis, o que colocou à prova nossa capacidade de adaptação. Tivemos que tomar decisões difíceis, incluindo o cancelamento de reuniões presenciais de clubes, Conferências Distritais e Presidenciais e até eventos do porte da Convenção de 2020, em Honolulu. Estamos colocando o bem-estar de



La convention d'Honolulu nous aurait permis de découvrir l'esprit « aloha » que nos amis hawaïens définissent comme respect et affection mutuels, offrant chaleur et amitié sans rien attendre en retour. L'esprit « aloha » se manifeste partout où nous vivons. En tant que Rotariens, Rotaractiens et amis du Rotary, nous sommes connectés, et, selon la définition qui m'a un jour été donnée de la philosophie « aloha » : « Nos liens les uns aux autres sont basés sur le respect mutuel de nos différences ainsi que sur notre appréciation de ce qui nous unit. Une communauté est la somme de personnes qui veillent les unes sur les autres, qui partagent, et qui font preuve de responsabilité. »

J'ai été le témoin direct de cet esprit « aloha » au travers des innombrables actes humanistes de nos membres pendant cette pandémie. Nous sommes, de fait, des personnes d'action. Chaque jour, et plus particulièrement en cette période difficile, la communauté rotarienne montre qu'elle est habitée de cet esprit. Un don du Rotary que nous devons partager. Chacun d'entre vous, qui représente la famille rotarienne, nous inspire un sentiment de fierté et d'humilité.

Je vous avoue que nous avons vécu cette dernière partie de l'année rotarienne comme une transformation. Ensemble, nous avons été capables d'imaginer d'autres façons d'améliorer le quotidien d'autrui et d'aller de l'avant. Et c'est justement ensemble que nous continuerons à développer le Rotary pour que nous puissions partager son œuvre et ses valeurs, dans notre commune et dans le reste du monde.

Gay et moi chérirons à jamais cette année passée avec vous et le chemin que nous avons parcouru ensemble sous le thème Le Rotary connecte le monde !

extends warmth and caring with no expectation of anything in return. The spirit of aloha applies wherever in the world we may live. As Rotarians, Rotaractors, and members of the family of Rotary, we are connected, and as aloha has been defined to me: Our connection to one another is based upon mutual respect for our differences as well as our appreciation for what we have in common. Community is the sum of individuals — individuals who have concern for one another, who care, share, and take responsibility.

As I have witnessed the members of the Rotary community act to care for humanity amid the coronavirus pandemic, I have seen the aloha of Rotary. We are indeed people of action. Every day, but particularly during this pandemic, the Rotary community has demonstrated its aloha spirit. It is a gift to be shared, and we are each a steward of this gift of Rotary. Gay and I have been amazed, inspired, and humbled by all of you within the family of Rotary.

Indeed, I would say that the last part of our shared Rotary year was transformational. We found new ways to make the lives of others better, new ways to move forward together. And, together, we will continue to grow Rotary so that we may increase our gift of Rotary to our local and global communities.

Gay and I will always remember and treasure our year with you, our shared journey, as Rotary Connects the World!

todos em primeiro lugar, apesar da perda de reuniões e atividades que já vinham sendo planejadas há tempos.

Enquanto nos preparávamos para a Convenção do Rotary em Honolulu, aprendíamos sobre o significado de aloha. Nossos amigos do Havai nos mostraram que "aloha" significa respeito e carinho mútuos, algo que nos conforta sem esperarmos nada em troca. O espírito de aloha se aplica a qualquer lugar e situação. Como rotarianos, rotaractianos e membros da família rotária, estamos todos conectados, um pensamento reforçado pela definição de aloha conforme explicado para mim: o nosso vínculo baseia-se no respeito mútuo pelas nossas diferenças, assim como no nosso apreço pelo que nos une. A comunidade é a soma de todas as pessoas – pessoas essas que assumem responsabilidades, compartilham o que têm, se preocupam e zelam umas às outras.

Ao acompanhar o empenho da comunidade rotária para cuidar da humanidade em meio à pandemia de coronavírus, vi o aloha do Rotary em ação. Somos, verdadeiramente, pessoas em ação. Todos os dias, mas especialmente durante esta pandemia, a comunidade rotária tem dado ainda mais vida ao seu espírito de aloha. Isso é uma dádiva a ser compartilhada sempre, e cada um de nós é um guardião e distribuidor desta dádiva do Rotary. Gay e eu ficamos impressionados e inspirados com todos vocês, membros da nossa família rotária.





Message du Président de la Fondation du RI

Foundation trustee chair message

Mensagem do Presidente da Fundação RI

Gary C.K. Huang

Jun 2020

À l'heure où j'écris ce message, le monde est aux prises avec la pandémie de COVID-19. Je souhaite dédier cette colonne aux actions déployées par les membres du Rotary et vous expliquer les initiatives prises par vos administrateurs pour vous soutenir dans cet élan caractéristique des personnes d'action que sont les Rotariens.

Notre organisation se distingue depuis de longues années par la lutte qu'elle mène contre les maladies et en faveur de la santé des populations. La mise en place de l'infrastructure anti-polio à laquelle nos membres ont largement contribué sert actuellement à contrer l'épidémie de COVID-19 en marge de la multiplicité des autres besoins sanitaires qu'elle couvrait déjà. Dans de nombreux pays, les bénévoles qui participaient aux vaccinations antipolio ont été affectés aux réponses à la crise posée par la pandémie.

Les Rotary clubs et districts se sont rapidement mobilisés pour freiner la propagation du virus. En Italie, les clubs du district 2080 ont levé des fonds pour acheter des respirateurs et du matériel de protection destinés aux hôpitaux surchargés. À Hong Kong, les Rotary clubs ont emballé du matériel médical, levé des fonds et rendu visite à des familles défavorisées pour distribuer des masques et des gels antibactériens. Dans l'État d'Akwá Ibom, au Nigeria, les Rotary clubs ont conduit une campagne de sensibilisation au COVID-19.

Les administrateurs de la Fondation Rotary ont immédiatement pris des mesures pour appuyer vos efforts. Vous pouvez utiliser les fonds des subventions de district pour financer des activités locales, comme l'achat de matériel de protection pour les soignants. Vous pouvez également redéfinir des activités déjà programmées pour les adapter à votre réponse au COVID-19 ou rembourser des activités COVID-19 engagées depuis le 15 mars dans le cadre de votre subvention de district 2020/2021.

June 2020

As I write this message, the world is in the grip of the COVID-19 pandemic. I want to dedicate this column to the ways that Rotary members, as people of action, have helped and can help, and share what we are doing at the Foundation to support you.

Rotary has long been a leader in fighting disease and advancing health. The polio infrastructure that Rotarians have helped build is being used to counter the new coronavirus, in addition to serving countless other health needs. In many countries, polio volunteers have been deployed to address COVID-19.

Rotary clubs and districts have mobilized quickly to curb the spread of the virus. In Italy, clubs in District 2080 are raising funds to purchase ventilators and protective gear for overcrowded hospitals. In Hong Kong, Rotary clubs have packed medical supplies, raised funds, and visited public housing buildings to distribute masks and hand sanitizer. Rotary clubs in Akwa Ibom state, Nigeria, conducted a COVID-19 awareness campaign.

At the Foundation, the Trustees took swift action to support your work. You can use district grant funds to support local activities, such as purchasing protective medical gear for health workers. You can repurpose previously planned activities as a COVID-19 response, or reimburse COVID-19 activities dating back to 15 March in your district's 2020-21 district grant.

Due to your generosity to our Foundation, the Trustees were able to quickly approve millions of dollars for the Disaster Response Fund to make a multitude of disaster relief grants immediately available for club and district projects related to COVID-19 relief efforts.

As this Rotary year ends, our fight for the cause of public health is at a critical point. We must overcome COVID-19 and continue to build on the many decades of programs and projects of our Foundation.

Junho de 2020

Nesta época tão difícil que estamos vivendo, em meio à pandemia da covid-19, quero dedicar esta coluna a todas as pessoas em ação do Rotary e falar o que a Fundação está fazendo para apoiá-las.

O Rotary tem sido líder no combate a doenças e no avanço da saúde. A infraestrutura contra a pólio que construímos está sendo usada para combater o novo coronavírus, além de atender a inúmeras outras necessidades de saúde. Em muitos países, voluntários da pólio têm sido direcionados para combater a covid-19.

Rotary Clubs e distritos se mobilizaram rapidamente para conter a disseminação do vírus. Na Itália, os clubes do Distrito 2080 estão arrecadando fundos para comprar respiradores e equipamentos de proteção para hospitais superlotados. Em Hong Kong, Rotary Clubs embalsamaram suprimentos médicos, arrecadaram fundos e visitaram moradias populares para distribuir máscaras e álcool em gel para as mãos. Rotary Clubs no estado de Akwa Ibom, na Nigéria, organizaram uma campanha de conscientização sobre a covid-19.

O Conselho de Curadores da Fundação Rotária tomou decisões rápidas para apoiar o seu trabalho. Os Subsídios Distritais podem ser usados para financiar atividades locais, como a compra de materiais médicos de proteção para agentes da saúde. Você pode reestruturar atividades previamente planejadas para outros fins para combater a covid-19, ou receber reembolso por atividades de combate à doença feitas a partir de 15 de março com fundos de Subsídio Distrital de 2020-21.

Graças à generosidade dos rotarianos em relação à nossa Fundação, os curadores aprovaram rapidamente milhões de dólares para o Fundo de Assistência em Casos de Desastres a fim de financiar imediatamente uma grande quantidade de subsídios para projetos de clubes e distritos relacionados à covid-19.



Grâce à votre générosité à l'égard de la Fondation, les administrateurs ont pu rapidement approuver l'affectation de millions de dollars au Fonds d'aide d'urgence du Rotary, libérant ainsi une multitude de subventions au profit d'actions de club et de district.

Nous approchons de la fin de l'année rotarienne et force est de constater que notre lutte pour la santé publique atteint un seuil critique. Nous devons surmonter le COVID-19 et poursuivre les programmes et les actions développés par la Fondation depuis plusieurs décennies.

Si vous ne l'avez pas déjà fait, merci de la contribution de fin d'année que vous voudrez bien faire à notre Fondation. Vos dons n'ont jamais été aussi importants.

Lorsque je pense aux membres du Rotary qui agissent dans leur commune, une citation du grand Lao Tseu sur le leadership me vient à l'esprit : « Un chef de qualité est rarement connu. ... Lorsque le travail sera terminé ... les hommes diront : "Nous l'avons fait nous-mêmes". » De notre leadership et de notre force d'action dépend le monde. Et je vous serai éternellement reconnaissant de l'exemple que vous montrez à tous. Merci de votre leadership passé, actuel et futur et de votre soutien à notre Fondation.

If you have not already done so, please do whatever you can to help by making a year-end contribution to our Foundation. Your gift has never been so important.

When I think of Rotary members truly making a difference in their communities, I remember what the great Laozi once taught us about leadership: "A leader is best when people barely know he exists. ... When the work is done ... they will say: We did it ourselves." The world depends on us to lead, and for your leadership, I will be forever grateful. Thank you for your past, present, and future leadership and support of our Foundation.

No final deste ano rotário, nossa luta pela melhoria da saúde pública se encontra em um ponto crítico. Devemos vencer a covid-19 e continuar progredindo alicerçados nas várias décadas de programas e projetos da nossa Fundação.

Considere fazer uma contribuição de final de ano para a nossa Fundação. A sua doação nunca foi tão importante quanto hoje.

Quando penso nos rotarianos que realmente fazem a diferença nas suas comunidades, lembro-me do que o grande Laozi um dia nos ensinou sobre liderança: "Um líder é melhor quando as pessoas mal sabem que ele existe". Quando o trabalho é concluído, eles então dizem: "Fomos nós mesmos que fizemos". O mundo depende de líderes como você e, por sua liderança, eu lhe serei eternamente grato.

Obrigado pela sua contribuição de ontem, hoje e amanhã à nossa Fundação



Nouvelles du District / District news

Conférence du District

La conférence du district s'est tenue le samedi 13 juin à Ouagadougou avec les rotariens des autres pays du district. Une conférence tenue en vidéoconférence à cause de la pandémie du Covid 19 qui restreint les regroupements et les déplacements.

La 7ème conférence du district s'est tenue, ce samedi 13 juin 2020 à Ouagadougou, en vidéo-conférence pour cause de Covid 19. Cette rencontre annuelle de l'ensemble des rotariens des dix pays du district a réunis environ 300 participants connectés.

Prenant la parole pour l'ouverture de cette conférence, le gouverneur Thomas SOME, a dressé le bilan de l'année rotarienne. Un bilan qu'il juge satisfaisant vu les performances enregistrées et les actions mises en œuvre pour faire face à la pandémie du Covid-19. En termes de motif de satisfecit on peut citer, entre autres, la croissance des effectifs des différents clubs, la création de 7 nouveaux clubs, le dynamisme et les actions menées sur le terrain par les clubs.

Tout en reconnaissant que la survenue du Covid-19 a modifié nos différents agendas, la pandémie a aussi corrélativement démontré la capacité d'adaptation des rotariens à travers plusieurs actions mises en œuvre au profit des communautés et les rencontres tenues en ligne.

Le président de cette 7ème conférence, le PDG Simon KAFANDO, a, quant à lui, souhaité une rencontre fructueuse à tous les rotariens, présents sur place ou en ligne.

Revenant en sur les performances enregistrées, le PDG Simon KAFANDO a invité les rotariens à rester dans cette dynamique et de toujours poursuivre les actions au profit des communautés.









LISTE DES ANCIENS GOUVERNEURS DU DISTRICT

Nom et prénoms	Dates
François Amarin	1973-1974
Anofi Gouobadia	1974-1975
Thomas F Hope	1975-1976
Henri C Galleca	1976-1977
Samuel Okudzeto	1977-1978
Jos G Richards	1978-1979
Nicholas Antoniadès	1979-1980
Jonathan Majiyagbe	1980-1981
Georges Sangaré	1981-1982
Emil Parr	1982-1982
Bawa S Mankoubi	1983-1984
Pierre Yangni N'da	1984-1985
Michael Asafo-Boakye	1985-1986
Germain Ligan	1986-1987
Rito Alcantara	1987-1988
Charles T. O. King II	1988-1989
Constant Roux	1989-1990
George Takyi	1990-1991
Cheikna Sylla	1991-1992
Augustine de Campos	1992-1993
Samuel Baster	1993-1994
Alassane Mar	1994-1995
Eric A Kwei	1995-1996
Alassane Kanté	1996-1997
Alain Bambara	1997-1998
Hilaire Locou-Donou	1998-1999
Adotei Brown	1999-2000
Joseph B. Bassole	2000-2001
Eduardo Suarez-Socorro	2001-2002
Robert F. Atta	2002-2003
Hamadoun Hampate Ba	2003-2004
Yves Hans-Moevi Akue	2004-2005
Laurence Kouassi	2005-2006
Humberto Bettencourt Santos	2006-2007
Willy Keteku	2007 -2008
Raphael Fiaty	2008- 2009
Simon S. Kafando	2009- 2010
Marwan Fatal	2010 -2011
Salifou Bouraima	2011- 2012
Théodore diop	2012-2013
Antonio Rocha de Olivera	2013-2014
Martin Ouédraogo	2014-2015
Marie Irène Richmond Ahoua	2015-2016
Aristide Samuel Adediran	2016-2017
Nicolas Couvahey	2017-2018
Akiladi J. Allen	2018-2019

DISTRICT 9101 - STATISTIQUES DU MOIS DE AVRIL			
	NOM DU CLUB / CLUB NAME	EFFECTIF/ MEMBERSHIP	TAUX D'ASSIDUITE MENSUELLE / MONTHLY ATTENDANCE RATE
1	Abengourou Indenie (86824)	10	
2	Abidjan - Sud (17150)	30	%
3	Abidjan Adjame (73660)	16	-
4	Abidjan Akwaba (83890)	17	-
5	Abidjan-Arc en Ciel (61468)	20	-
6	Abidjan Atlantis (56045)	48	%
7	Abidjan-Bietry (28697)	49	
8	Abidjan-Cocody (17152)	43	
9	Abidjan Deux-Plateaux (22991)	29	49%
10	Abidjan Ebène		
11	Abidjan Elixir (78816)	22	23,00%
12	Abidjan Excelsior (83893)	28	
13	Abidjan-Golf (30670)	32	%
14	Abidjan Ivoire (89639)	16	%
15	Abidjan - Lagunes (17153)	45	%
16	Abidjan Palmeraie (89870)	18	
17	Abidjan Les Perles (77115)	22	-
18	Abidjan Riviera (17151)	39	-
19	Assinie	23	%
20	Bamako (17160)	21	
21	Bamako Alassane Kanté (82803)	37	%
22	Bamako-Amitié (53384)	21	-
23	Bamako Avenir (85402)	25	-
24	Bamako-Djolibà (61326)	32	-
25	Bamako Golf (88050)	11	
26	Bamako Kanu (65158)	15	%
27	Bamako-Koulouba (27844)	30	%
28	Bamako Ouest (83887)	18	-
29	Bamako Titibougou (84598)	17	
30	Banfora Cascades (53655)	13	%
31	Banjul (17143)	36	-
32	Bijilo (88993)	19	
33	Bingerville (88474)	18	-
34	Bingerville Paris Village (89442)	16	
35	Bissau (28649)	19	-
36	Bo (26021)	15	-
37	Bobo-Dioulasso (27817)	18	
38	Bobo-Dioulasso-Soleil (84596)	8	-
39	Bouaffé (87441)	14	-
40	Bouaké Savane (84565)	8	-
41	Brusubi, Serrekunda (87804)	16	
42	Conakry (23251)	42	%
43	Conakry-Ousmane Aribot (89601)	24	-
44	Conakry-Camayenne (87199)	16	-
45	Conakry Ratoma (64134)	21	-
46	Dakar (17163)	42	
47	Dakar-Alizes (17164)	35	-
48	Dakar Almadies (70216)	12	-
49	Dakar-Horizon (29334)	11	
50	Dakar Millénium (56682)	38	%
51	Dakar Océan (86765)	21	-
52	Dakar-Point E "Valeurs d'Afrique" (85580)	11	-
53	Dakar-Soleil (22234)	34	
54	Daloa Centre-Ouest (50736)	29	-
55	E-Club 9101 (87870)	11	-
56	Fajara (54177)	21	-
57	Freetown (17166)	50	%
58	Freetown-Sunset (85794)	34	
59	Gbarnga (85930)	20	-
60	Grand-Bassam (84625)	17	-
61	Kankan (84970)	16	%
62	Kati (65861)	18	-
63	Kotu (89875)	30	
64	Korhogo Mont Korhogo (85111)	13	-
65	Man Cascades (88609)	11	
66	Maria Pia da Praia (58676)	24	-
67	Mindelo, S. Vicente (50116)	23	-
68	Monrovia (54152)	36	
69	N'Zérékoré-Zaly (88537)	10	
70	Ouagadougou (21883)	32	%
71	Ouagadougou-Arc en Ciel (52208)	24	
72	Ouagadougou Crystal (78374)	23	70%
73	Ouagadougou Elite (84435)	14	-
74	Ouagadougou-Millénium (57174)	17	
75	Ouagadougou-Savane (51529)	32	%
76	Ouagadougou Synergie (85525)	12	-
77	Praia (28650)	32	%
78	Saint-Louis (53418)	10	-
79	San Pedro (17156)	14	%
80	Sinkor, Montserrado County (79274)	40	
81	Yamoussoukro (17157)	30	-
82	Yamoussoukro Président (68838)	19	%
83	Ziguinchor (17165)	27	%
signifie q	#NOM?		

DISTRICT 9101 - STATISTIQUES DU MOIS DE MAI			
NOM DU CLUB / CLUB NAME	EFFECTIF/ MEMBERSHIP	TAUX D'ASSIDUITE MENSUELLE / MONTHLY ATTENDANCE RATE	
1 Abengourou Indenie (86824)	10		
2 Abidjan - Sud (17150)	30	%	
3 Abidjan Adjame (73660)	16	-	
4 Abidjan Akwaba (83890)	17	-	
5 Abidjan-Arc en Ciel (61468)	20	-	
6 Abidjan Atlantis (56045)	48	%	
7 Abidjan-Bietry (28697)	49		
8 Abidjan-Cocody (17152)	43		
9 Abidjan Deux-Plateaux (22991)	30		60%
10 Abidjan Ebène	21		
11 Abidjan Elixir (78816)	22	%	
12 Abidjan Excelsior (83893)	28		
13 Abidjan-Golf (30670)	32	%	
14 Abidjan Ivoire (89639)	16	%	
15 Abidjan - Lagunes (17153)	45	%	
16 Abidjan Palmeraie (89870)	18		
17 Abidjan Les Perles (77715)	22	-	
18 Abidjan Riviera (17151)	39	-	
19 Assinie	23		48%
20 Bamako (17160)	21		
21 Bamako Alassane Kanté (82803)	37	%	
22 Bamako-Amitté (53384)	21	-	
23 Bamako Avenir (85402)	25	-	
24 Bamako-Djoliba (61326)	32	-	
25 Bamako Golf (88050)	11		
26 Bamako Kanu (65158)	15	%	
27 Bamako-Koulouba (27844)	30	%	
28 Bamako Ouest (83887)	18	-	
29 Bamako Titibougou (84598)	17		
30 Banfora Cascades (53655)	13	%	
31 Banjul (17143)	36	-	
32 Bijilo (88993)	19		
33 Bingerville (88474)	18	-	
34 Bingerville Paris Village (89442)	16		
35 Bissau (28649)	19	-	
36 Bo (26021)	15	-	
37 Bobo-Dioulasso (27817)	18		
38 Bobo-Dioulasso-Soleil (84596)	8	-	
39 Bouafilé (87441)	14	-	
40 Bouaké Savane (84565)	8	-	
41 Brusubi, Serrekunda (87804)	16		
42 Conakry (23251)	42	%	
43 Conakry-Ousmane Aribot (89601)	24	-	
44 Conakry-Camayenne (87199)	16	-	
45 Conakry Ratoma (64134)	21	-	
46 Dakar (17163)	42		
47 Dakar-Alizes (17164)	35	-	
48 Dakar Almadies (70216)	12	-	
49 Dakar-Horizon (29334)	11		
50 Dakar Millénium (56682)	39		53%
51 Dakar Océan (86765)	21	-	
52 Dakar-Point E "Valeurs d'Afrique" (85580)	11	-	
53 Dakar-Soleil (22234)	34		
54 Daloa Centre-Ouest (50736)	29	-	
55 E-Club 9101 (87870)	11	-	
56 Fajara (54177)	21	-	
57 Freetown (17166)	50	%	
58 Freetown-Sunset (85794)	34		
59 Gbarnga (85930)	20	-	
60 Grand-Bassam (84625)	17	-	
61 Kankan (84970)	16	%	
62 Kati (65861)	18	-	
63 Kotu (89875)	30		
64 Korhogo Mont Korhogo (85111)	13	-	
65 Man Cascades (88609)	11		
66 Maria Pia da Praia (58676)	24	-	
67 Mindelo, S. Vicente (50116)	23	-	
68 Monrovia (54152)	36		
69 N'Zérékoré-Zaly (88537)	10		
70 Ouagadougou (21883)	32	%	
71 Ouagadougou-Arc en Ciel (52208)	24		
72 Ouagadougou Crystal (78374)	23		46%
73 Ouagadougou Elite (84435)	14	-	
74 Ouagadougou-Millénium (57174)	17		
75 Ouagadougou-Savane (51529)	32	%	
76 Ouagadougou Synergie (85525)	12	-	
77 Praia (28650)	32	%	
78 Saint-Louis (53418)	10	-	
79 San Pedro (17156)	14	%	
80 Sinkor, Montserrado County (79274)	40		
81 Yamoussoukro (17157)	30	-	
82 Yamoussoukro Président (68838)	19	%	
83 Ziguinchor (17165)	27	%	

"-" signifie qu #NOM?